MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

ADBLUE PUMP

MSW-AOP40

MSW-AOP40S

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 8
- Polski 12
- Česky 17
- Français 21
- Italiano 26
- Español 31

PRODUKTNAME	ADBLUE PUMPE
PRODUCT NAME	ADBLUE PUMP
NAZWA PRODUKTU	POMPA ADBLUE
NÁZEV VÝROBKU	ČERPADLO NA ADBLUE
NOM DU PRODUIT	POMPE ADBLUE
NOME DEL PRODOTTO	POMPA ADBLUE
NOMBRE DEL PRODUCTO	BOMBA ADBLUE
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-AOP40 MSW-AOP40S
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	AdBlue Pumpe	
Modell	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230 / 50	
Nennleistung [W]	550	
Drehzahl [Umdrehungen/min]	2.800	
Durchfluss [l/min]	40	35-45
Maximale Hubhöhe [m]	10	
Maximale Saughöhe [m]	5	3
Förderdruck [bar]	2,8	5
Durchmesser der Eingangs-/ Ausgangsverbindung	1"	
Temperatur der Pumpflüssigkeit [°C]	<60	
Durchflussmesser	-	Ja (Genauigkeit ± 1%)
Schutzart IP	IP55	
Abmessungen [mm]	283×184×165	371×350×209
Gewicht [kg]	5,9	11,9

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	Schutzkleidung benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor brandfördernden Stoffen!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf "AdBlue Pumpe".
Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
e) Bei der Arbeit im Freien verwenden Sie ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

f) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
g) Stellen Sie sicher, dass sich die elektrischen Anschlüsse in einem vor Überflutung und Feuchtigkeit geschützten Bereich befinden.
h) Trennen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch von der Stromquelle.
i) Beachten Sie die geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich. Sorgen Sie immer für ausreichende und sichere Frischluftzufuhr.
i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
k) Das Gerät sollte auf einer trockenen, stabilen und ebenen Oberfläche verwendet werden.
l) Es wird empfohlen, das Gerät auf Gummiauflagen zu legen, um Vibrationen zu reduzieren.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
h) Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wärme- und Feuerquellen verwendet werden.
i) Sorgen Sie für eine ordnungsgemäße Kühlung und vermeiden Sie während eines längeren Gerätebetriebs eine Wärmeansammlung.
j) Der Betreiber ist dafür verantwortlich, das Gerät gemäß den örtlichen Sicherheits- und Installationsvorschriften zu verwenden.
k) Setzen Sie die Pumpe niemals unter Druck in Betrieb.
l) Ziehen Sie nicht am Stromkabel bzw. Versorgungsschlauch und hängen Sie die Pumpe nicht daran auf.
m) Wenn das Kabel beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
n) Wenn das Pumpen beendet ist, schalten Sie das Gerät sofort aus.
o) Es ist verboten, die Pumpe in Betrieb zu setzen, bevor die Enden des Saug- und Versorgungsschlauchs in den Zieltanks platziert wurden.
p) Das Gerät ist nicht zum Pumpen von Dieselkraftstoff, Benzin, brennbaren Flüssigkeiten oder zum Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung bestimmt. Die Verwendung unter den oben genannten Bedingungen ist verboten.
q) Es ist verboten, Flüssigkeiten zu pumpen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen oder zum Verzehr bestimmt sind.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Ein richtig ausgewähltes Gerät leistet bessere und sicherere Arbeit, für die es entwickelt wurde.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
c) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand.
f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
i) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
j) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
k) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
l) Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Aufsatzstück korrekt in der Maschine installiert und dass der Schlauch ordnungsgemäß gesichert und unbeschädigt ist.
m) Es wird empfohlen, die Pumpe auszuschalten, wenn das System nicht verwendet wird.
n) Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Gerät ordnungsgemäß zusammengebaut ist und, das keine Lecks und Beschädigungen auftreten.
o) Es ist verboten, das Gerät mit Hilfe des Saug- oder Ablaufschlauchs zu bewegen oder es daran aufzuhängen.
p) Wenn Sie ein Leck am Gerät oder den Schläuchen bemerken, trennen Sie das Gerät sofort von der Stromquelle.
q) Es ist verboten, das Gerät mit beschädigten elektrischen Leitungen oder Schläuchen zu verwenden.
r) Das Gerät sollte vor äußeren Einflüssen und widrigen Witterungsbedingungen, insbesondere vor Regen und Feuchtigkeit, geschützt werden.
s) Das Gerät sollte so nah wie möglich am Flüssigkeitsbehälter platziert werden, damit der Saugschlauch so kurz wie möglich ist.
t) Prüfen Sie vor jeder Verwendung die Dichtheit der Saug- und Ablaufschläuche sowie den Zustand der Schläuche. Leckagen können das Pumpen von Flüssigkeiten aufgrund von Luftansaugung verhindern oder ein umweltgefährdendes Auslaufen verursachen.
u) Saug- und Ablaufschläuche sollten vor versehentlicher Beschädigung geschützt werden.
v) Stellen Sie immer sicher, dass während des Betriebs kein mechanischer Druck, verursacht durch das Gewicht der mit Flüssigkeit gefüllten Schläuche, auf die Pumpe ausgeübt wird. Es wird empfohlen, die Schläuche mit Hilfe von Klemmen mit Gummieinlagen an der Wand zu befestigen.
w) Die Schläuche dürfen nicht geknickt, verdreht oder übermäßig gedehnt werden.
x) Überprüfen Sie die Position der Pumpe, um sicherzustellen, dass die Saug- und Hubfähigkeit des Geräts nicht überschritten wird.
y) Füllen Sie das Gerät und den Saugschlauch vor dem ersten Gebrauch mit der entsprechenden Pumpflüssigkeit. Das Gerät kann nicht "trocken" arbeiten. Die Pumpflüssigkeit darf keine abrasiven Elemente oder Verunreinigungen enthalten. Abrasive Elemente verkürzen die Lebensdauer der Pumpe.
z) Treffen Sie Vorkehrungen, um die Umgebung vor einem Überfluten der Pumpflüssigkeit im Falle eines Geräteausfalls zu schützen.

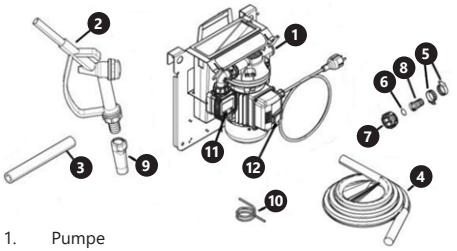
⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zum Pumpen von Substanzen wie: AdBlue, Harnstoff, DEF, Aus32, Wasser, Alkohol, Ethanol, Ammoniak, IBC usw. Die Temperatur der zu pumpenden Substanzen darf 60 °C nicht überschreiten und ihre Konzentration sollte 30 % nicht überschreiten. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-AOP40S



1. Pumpe
2. Dosierpistole
3. Saugschlauch
4. Versorgungsschlauch
5. Kabelbinder
6. Dichtung
7. Ringmuttern
8. Muffe
9. Rotationsschutz
10. Synthetisches Seil
11. Messgerät
12. ON/OFF-Taste
13. Saugkopf (auf der Abbildung nicht vorhanden)

MSW-AOP40S



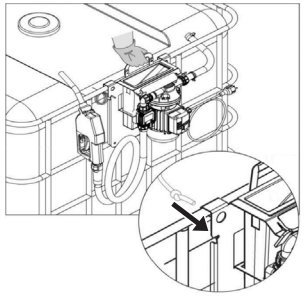
1 . ON/OFF-Taste
2 . Netzkabel mit Stecker
3 . Kabelbinder

4 . Dichtungen
5. Anschraubstutzen
6. Druckkupplung
7. Saugkupplung

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB
Arbeitsstelle des Gerätes
Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche verwendet werden, außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit geistiger Behinderung und an einem Ort, der vor widrigen Witterungsbedingungen wie Regen oder direkter Sonneneinstrahlung sowie vor Nässe geschützt ist. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

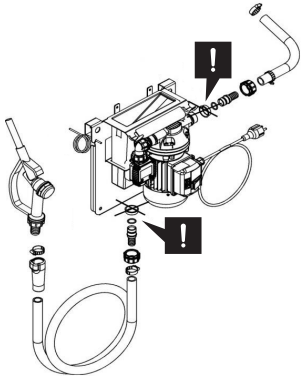
Aufbau des Gerätes
ACHTUNG! Die Installation muss von einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden!
1) Entfernen Sie die Verschlussstopfen aus den Verbindungsöffnungen des Geräts (falls montiert).
2) Schrauben Sie die Anschraubstutzen in die Verbindungsöffnungen (setzen Sie beim Modell MSW-AOP40 Dichtungen zwischen die zu verbindenden Elemente ein).

Bei den nächsten Montageschritten werden Elemente verwendet, die nicht mit dem Modell MSW-AOP40 geliefert werden. Zusätzliches Zubehör muss vom Benutzer selbst bereitgestellt werden.
3) Bringen Sie den Saugschlauch (normalerweise transparent) und den Versorgungsschlauch (normalerweise schwarz) an den Anschraubstutzen an.
4) Binden Sie mit den mitgelieferten Kabelbinder die Leitungen an den Anschraubstutzen fest.
5) Am Ende des Versorgungsschlauchs muss eine Dosierpistole installiert werden.
6) Am Ende des Saugschlauchs muss ein Saugkopf installiert werden.
7) Befestigen Sie das Gerät stabil am Tank mit der Pumpflüssigkeit (im Falle des Modells MSW-AOP40S mit Hilfe von Haken und Seilen).



8) Stellen Sie sicher, dass der Ort der Gerätemontage die Bedingungen für Saug- und Hubhöhe erfüllt.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
- Wenn die Pumpe längere Zeit läuft, muss eine entsprechende Kühlung gewährleistet werden.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen das Rückschlagventil und die Schläuche auf Dichtheit.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch die Schlauchklemmen auf Dichtheit.
- ACHTUNG! Um einen ordnungsgemäßen Gerätebetrieb zu gewährleisten, sollte alle 20 Minuten eine 20-minütige Pause eingelegt werden!
- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch mit der ON/OFF-Taste aus und legen Sie die Dosierpistole ab
- Mischen Sie AdBlue nicht mit Dieselkraftstoff. AdBlue sollte in einen separaten Tank gefüllt werden.
- ACHTUNG! Das Gerät ist nicht mit dem IBC/TOTE-Tanksauganschluss ausgestattet. Vor der Nutzung solcher Tanks muss ein entsprechender Sauganschluss installiert werden!



3.3.1. GEFAHREN BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS
Während des Betriebs können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen, wenn es zu Verletzungen infolge der mechanischen Auswirkung von unterschiedlichen Bauteilen kommen kann, z. B. der Maschinenteile, Werkzeuge etc. Grundsätzliche mechanische Gefahren sind: Quetschen, Zusammendrücken, Schneiden oder Abschneiden, Einwickeln, Erfassen, Schürfen, Stolpern und Schleudern. Diese Gefahren können beim normalen und gestörten Betrieb der Maschine auftreten. Sie können zu Maschinenstörungen führen. Mechanische Gefahren können unter folgenden Umständen entstehen: sich bewegende Maschinen, beförderte Ladungen, bewegliche Bestandteile, rohe/scharfe Bauteile, herabfallende Bestandteile/Ladungen, unebene, glatte Oberflächen, beschränkte Räume, Lage der Arbeitsstelle im Verhältnis zum Boden.

3.3.2. INSPEKTIONEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN
Vor der Inbetriebnahme muss eine neue oder reparierte Maschine durch qualifiziertes technisches Personal mit entsprechendem Wissen und Erfahrung in Bezug auf Bedienung und Wartung der Maschinen dieses Typs überprüft werden. Die Maschine ist regelmäßigen Sichtkontrollen vor, während und nach der Benutzung zu unterziehen. Für die Inspektion ist das Bedienungspersonal zuständig. Alle Störungen des Maschinenbetriebs sind dem zuständigen technischen Personal zu melden. Verboten ist der Betrieb beschädigter Maschinen, die Störungen aufweisen.
ACHTUNG! Trennen Sie das Gerät vor jeder Inspektion von der Stromversorgung!

a) VORINSPEKTION:
Vor der ersten Benutzung müssen alle neuen oder reparierten Maschinen durch eine zuständige qualifizierte Person überprüft werden, so dass die Anforderungen der vorliegenden Anleitung erfüllt werden.
b) TÄGLICHE INSPEKTION:
- Überprüfung des Netzkabelzustands,
- Dichtheitsprüfung und Überprüfung des technischen Zustands von Rohren und Sog-/Druckschläuchen,
- Überprüfung der Durchlässigkeit der Flüssigkeitsein-/auslässe,
- Überprüfung der Schalterfunktion.

c) INTERIMSPRÜFUNG:
- Überprüfung der Montage von beweglichen Elementen.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG
a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät vollständig abkühlen.
b) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
d) Bevor das Gerät zur Lagerung abgestellt wird sowie bei möglicher Gefahr, dass die Flüssigkeiten gefrieren können, sollten die Resten der Pumpflüssigkeit immer aus dem Gerät entfernt werden.
e) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort bei Raumtemperatur, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
f) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
g) Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt.
h) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
i) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
j) Zum Reinigen nutzen Sie bitte einen weichen Lappen.
k) Überprüfen Sie regelmäßig den technischen Zustand des Netzkabels und die Dichtheit der Schläuche.
l) Bei Frost das Gerät entleeren, mit entmineralisiertem Wasser spülen und trocken lagern.
m) Bevor das Gerät zur Lagerung abgestellt wird sowie bei möglicher Gefahr, dass die Flüssigkeiten gefrieren können, sollten die Resten der Pumpflüssigkeit immer aus dem Gerät entfernt werden.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	AdBlue Pump	
Model	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230 / 50	
Rated power [W]	550	
Rotational speed [rpm]	2,800	
Flow [l/min]	40	35-45
Maximum pumping height [m]	10	
Maximum suction height [m]	5	3
Operating pressure [bar]	2.8	5
Diameter of input / output connection	1"	
Temperature of pumped liquid [°C]	<60	
Flow meter	-	Yes (Accuracy ±1%)
Protection rating IP	IP55	
Dimensions [mm]	283×184×165	371×350×209
Weight [kg]	5.9	11.9

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
⚠	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	Wear protective clothing.
⚠	ATTENTION! Electric shock warning!
⚠	ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to "Adblue Pump".
Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not exceed the maximum permissible operating pressure! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
g) Make sure the electrical connections are not exposed to flooding and moisture.
h) Disconnect the device from the power source after every use.
i) Comply with the applicable electrical safety regulations.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
h) Use the device in a well-ventilated space. Always ensure sufficient and safe amount of fresh air.
i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
k) Use the device on a dry, stable and flat surface.
l) It is recommended to place the device on rubber pads to reduce vibrations.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
h) Do not use the device near sources of heat and fire.
i) Ensure proper cooling and avoid accumulation of heat during prolonged operation of the device.
j) The operator is responsible for using the device in accordance with local safety and installation regulations.
k) Never start the pump under pressure.
l) Do not pull or hang the pump using its power cord or supply hose.
m) If the power cord is damaged, immediately disconnect the plug from electrical outlet.
n) When pumping is complete, switch off the device immediately.
o) DO NOT start the pump before placing the ends of suction and supply hoses in target tanks.
p) The device is not designed to pump diesel, petrol, flammable liquids or to operate in an explosive atmosphere. Use under those conditions is forbidden.
q) DO NOT pump liquids that come into contact with food or are intended for consumption.

2.4. SAFE DEVICE USE

a) Do not overload the device. A properly selected pump will do a better and safer job for which it has been designed.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
e) Keep the device in perfect technical condition.
f) Keep the device out of the reach of children.
g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
l) Before each use ensure the nozzle is correctly installed in the device and that the hose is correctly attached and undamaged.
m) Switch off the pump when the system is not in use.
n) Before each use, make sure that the device is properly assembled and there are no leaks or damage.
o) Do not carry or hang the device by the suction or delivery hose.
p) If you notice a leak from the pump or hoses, immediately disconnect the device from the power source.
q) Do not use the device with a damaged power cord or hose.
r) The device should be protected against external factors and adverse weather conditions, especially against rain and moisture.
s) The device should be placed as close as possible to the tank so that the suction hose is as short as possible.
t) Before each use, check the tightness of suction and

delivery hose connections and the state of the hoses. Leaks may prevent pumping due to air intake or cause a dangerous leakage.

u) The suction and delivery hoses should be protected against accidental damage.

v) During use, always make sure that no mechanical pressure will be exerted on the pump during use due to the weight of the liquid hoses. It is recommended to fix the hoses to the wall using rubber-padded clamps.

w) Hoses must not be bent, twisted or excessively stretched.

x) Check the position of the pump to ensure that the suction and delivery capabilities of the device have not been exceeded.

y) Before the first use, flood the pump and the suction hose with the liquid to be pumped. The device cannot work dry. The pumped liquid must not contain any abrasive matter or impurities. Abrasive material shortens the pump life.

z) Take precautions to protect the surroundings from being flooded with the pumped liquid if the device fails.

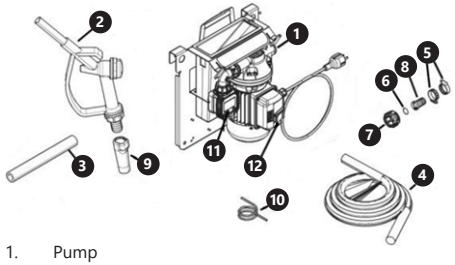
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed to pump substances such as: AdBlue, urea, DEF, Aus32, water, alcohol, ethanol, ammonia, IBC, etc. The temperature of pumped substances must not exceed 60°C and their concentration must not exceed 30%. **The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

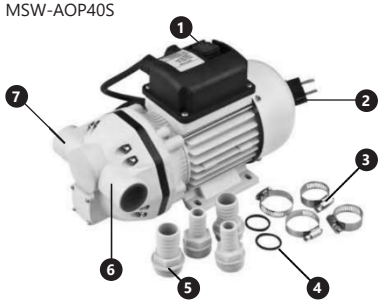
3.1. DEVICE DESCRIPTION

MSW-AOP40S



1. Pump
2. Dosing gun
3. Suction hose
4. Supply hose
5. Clamps
6. Seal
7. Ring nuts
8. Coupling
9. Anti-rotation protection
10. Synthetic rope
11. Meter
12. ON/OFF switch button
13. Suction head (not shown)

MSW-AOP40S



1. ON/OFF switch button
2. Power cord with plug
3. Clamps
4. Seals
5. Connection piece
6. Discharge connection
7. Suction connection

3.2. PREPARING FOR USE

Appliance location

Only use the device in well-ventilated areas. Keep the device away from any hot surfaces. Always use the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface, out of reach of children and persons with limited mental functions, and in a place protected from adverse weather conditions such as rain or direct sunlight, as well as from the risk of getting wet. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

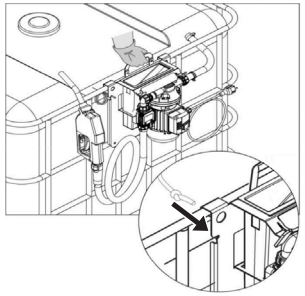
Assembling the appliance

CAUTION! Installation must be carried out by a qualified specialist!

1) Remove the plugs (if fitted) from the unit's connection openings.
2) Screw the connectors into the connection openings (for MSW-AOP40 model, after placing the seals between the parts to be connected).

During subsequent assembly steps, parts not supplied with the MSW-AOP40 are used. Additional accessories must be provided by the user on their own.

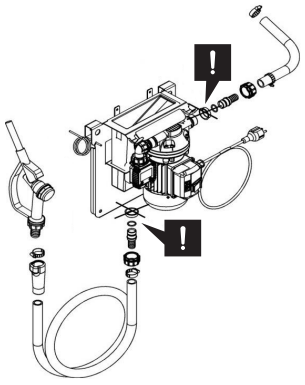
3) Place the suction hose (usually transparent) and the supply hose (usually black) on the connection pieces.
4) Tighten the hoses on the connection pieces with the supplied hose clamps.
5) Fit a dosing gun at the end of the supply hose.
6) Mount the suction head at the end of the suction hose.
7) Securely attach the unit to the pumped liquid tank (for MSW-AOP40S, using hooks and ropes).



8) Make sure that the place of installation of the device allows the conditions of suction and lifting heights to be met.

3.3. DEVICE USE

- Ensure adequate cooling during lengthy operation of the pump.
- Check the non-return valve and hoses for leaks before connecting them.
- Check the tightness of the hose clamps before use.
- CAUTION! To ensure correct operation of the unit, a 20-minute break for every 20 minutes of operation must be taken!
- After using the device, switch it off using the ON/OFF switch and move the dosing gun.
- Do not mix AdBlue with diesel. The AdBlue should be filled into a separate tank.
- NOTE! The device is not equipped with a suction port for IBC / TOTE tank. Install a suitable suction port before working with such tanks!



3.3.1. HAZARDS IN THE COURSE OF USING THE DEVICE

The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure. The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

3.3.2. INSPECTIONS AND PERIODIC CONTROL

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

NOTE! Disconnect the machine from the power supply before each inspection!

a) PRELIMINARY INSPECTION:
before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.

b) DAILY CHECK:
- checking the condition of the power cord,
- checking the tightness and technical condition of pipes, suction and discharge lines
- checking the opening of liquid inlets and outlets,
- checking the function of the on/off switch.

c) PERIODIC INSPECTION:
- checking the fastening of moving parts.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
d) Before device storage, it is recommended to drain all the liquid and rinse the device with diesel or heating oil.
e) Store the device in a dry place at room temperature, protected from moisture and direct sunlight.
f) Never spray the device with water.
g) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
h) Clean the vents with a brush and compressed air.
i) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
j) Use a soft cloth for cleaning.
k) Regularly check the technical condition of the power cord and the leak tightness of the hoses.
l) In case of exposure to frost, the pump must be emptied, flushed with demineralised water and placed in a dry place for storage.
m) Before putting the device in storage and/or when the liquid might freeze, empty the pump of any remaining liquid that was pumped.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Pompa AdBlue	
Model	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230 / 50	
Moc znamionowa [W]	550	
Prędkość obrotowa [obroty/min]	2 800	
Przepływ [l/min]	40	35-45
Maksymalna wysokość unoszenia [m]	10	
Maksymalna wysokość zasysania [m]	5	3
Ciśnienie robocze [bar]	2,8	5
Średnica przyłącza wejściowego / wyjściowego ["]	1"	
Temperatura pompowanej cieczy [°C]	<60	
Przepływomierz	-	Tak (dokładność ±1%)
Klasa ochrony IP	IP55	
Wymiary [mm]	283×184×165	371×350×209
Ciężar [kg]	5,9	11,9

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuacje (ogólny znak ostrzegawczy).
	Załóż okulary ochronne.
	Stosuj rękawice ochronne.
	Stosuj ochronę stóp.
	Stosuj kombinezon ochronny.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do „Pompa Adblue".
Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia. Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, użyj przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
g) Upewnić się, że połączenia elektryczne znajdują się w strefie zabezpieczonej przed zalaniem i są chronione przed wilgocią.
h) Każdorazowo po zakończeniu użytkowania należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
i) Należy stosować się do obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa elektrycznego.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni. Zawsze należy zapewnić wystarczającą i bezpieczną ilość świeżego powietrza.
i) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
j) Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
k) Urządzenie należy użytkować na suchym, stabilnym i płaskim podłożu.
l) Zaleca się umiejscowienie urządzenia na gumowych podkładkach w celu zmniejszenia siły drgań.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
g) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
h) Zabrania się użytkowania urządzenia w pobliżu źródeł ciepła i ognia.
i) Należy zapewnić prawidłowe chłodzenie oraz unikać gromadzenia się ciepła podczas długotrwałej pracy urządzenia.
j) Operator jest odpowiedzialny za użytkowanie urządzenia zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i instalacji tego urządzenia.
k) Nigdy nie uruchamiać pompy pod ciśnieniem.
l) Nie wolno ciągnąć lub wieszać pompy za przewód elektryczny lub wąż doprowadzający.
m) Jeżeli przewód elektryczny został uszkodzony należy natychmiast odłączyć wtyczkę od gniazdka.
n) Po zakończeniu pompowania należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
o) Zabrania się uruchamiania pompy przed umieszczeniem końcówek węża ssącego i doprowadzającego w zbiornikach docelowych.
p) Urządzenie nie zostało zaprojektowane do pompowania oleju napędowego, benzyny, cieczy łatwopalnych lub do pracy w otoczeniu z atmosferą wybuchową. Używanie w powyższych warunkach jest zabronione.
q) Zabrania się pompowania płynów, które mają kontakt z żywnością lub są przeznaczone do spożycia.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
e) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym.
f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy

użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń .
l) Przed każdym użyciem upewnić się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
m) Zalecane jest wyłączenie pompy gdy system nie jest używany.
n) Przed każdym użyciem upewnić się, że urządzenie jest poprawnie zmontowane oraz nie wstępują, żadne wycieki lub uszkodzenia.
o) Zabrania się przenoszenia lub wieszania urządzenia za wąż ssący lub odprowadzający.
p) W przypadku zauważeniu wycieku z urządzenia lub węży należy natychmiast odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
q) Zabrania się użytkowania urządzenia z uszkodzonym przewodem elektrycznym lub wężami.
r) Urządzenie powinno być chronione przed wpływem czynników zewnętrznych oraz niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, szczególnie przed deszczem i wilgocią.
s) Urządzenie powinno być umieszczone jak najbliżej zbiornika cieczy tak, aby przewód ssący był jak najkrótszy.
t) Przed każdym użyciem należy weryfikować szczelność podłączeń węży ssącego i odprowadzającego oraz stan samych węży. Nieszczelności mogą uniemożliwić pompowanie cieczy spowodowane zasysaniem powietrza lub być przyczyną wycieku groźnego dla środowiska.
u) Węże ssący i odprowadzający należy zabezpieczyć przed przypadkowym uszkodzeniem.
v) Zawsze należy się upewnić, czy podczas użytkowania na pompę nie będzie wywierany nacisk mechaniczny spowodowany ciężarem węży z cieczą. Zaleca się przymocowanie węży do ściany za pomocą obejm z gumowymi wkładkami.
w) Węże nie mogą być zgięte, skręcone lub nadmiernie naciągnięte.
x) Sprawdzić umiejscowienie pompy, aby upewnić się, że parametry zdolności zasysania i unoszenia urządzenia nie zostały przekroczone.
y) Przed pierwszym użyciem, należy zalać urządzenie i przewód ssący cieczą do pompowania jakiej jest przeznaczone. Urządzenie nie może pracować „na sucho". Pompowana ciecz nie może zawierać żadnych elementów ściernych oraz zanieczyszczeń. Elementy ścierne skracają żywotność pompy.
z) Należy podjąć środki zabezpieczające chroniące otoczenie przed zalaniem pompowaną cieczą w przypadku awarii urządzenia.

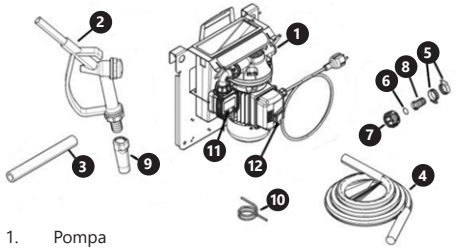
⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do pompowania substancji takich jak: AdBlue, mocznik, DEF, Aus32, woda, alkohol, etanol, amoniak, IBC itp. Temperatura pompowanych substancji nie może przekraczać 60°C, a ich stężenie 30%. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

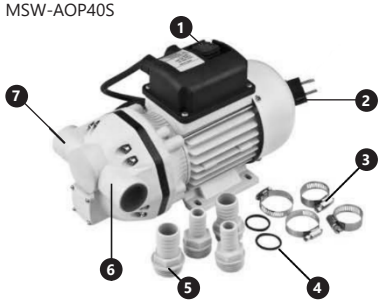
3.1. OPIS URZĄDZENIA

MSW-AOP40S



1. Pompa
2. Pistolet dozujący
3. Wąż ssący
4. Wąż doprowadzający
5. Opaski zaciskowe
6. Uszczelka
7. Nakrętki pierścieniowe
8. Złączka
9. Zabezpieczenie przed obrotem
10. Lina syntetyczna
11. Miernik
12. Przycisk ON/OFF
13. Głowica ssąca (brak na rysunku)

MSW-AOP40S



1. Przycisk ON/OFF
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Opaski zaciskowe
4. Uszczelki
5. Króciec
6. Złącze tłoczne
7. Złącze ssące

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Umiejscowienie urządzenia

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych oraz w miejscu osłoniętym przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi np. deszczem lub bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, a także ryzykiem zmoczenia. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

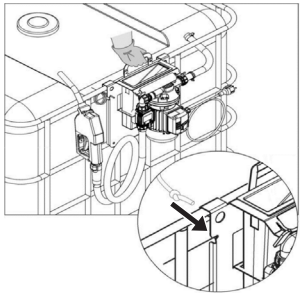
Montaż urządzenia

UWAGA! Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowanego specjalistę.

1) Zdjąć zaślepki z otworów przyłączeniowych urządzenia (jeśli są zamontowane).
2) Wkręcić króćce w otwory przyłączeniowe (w modelu MSW-AOP40 uprzednio wkładając uszczelki pomiędzy łączone części).

W trakcie wykonywania kolejnych kroków montażu wykorzystane są części niedostarczane w zestawie z modelem MSW-AOP40. Dodatkowe akcesoria użytkownik musi zapewnić sobie we własnym zakresie.

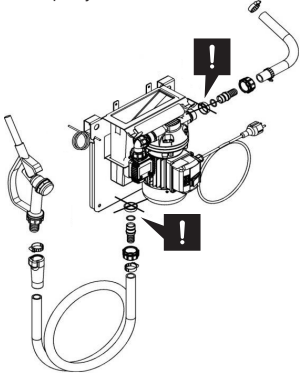
3) Nałożyć wąż ssący (zazwyczaj przezroczysty) oraz wąż doprowadzający (zazwyczaj czarny) na króćce.
4) Dołączonymi opaskami zaciskowymi należy zacisnąć przewody na króćcach.
5) Na końcu węża doprowadzającego należy zamontować pistolet dozujący.
6) Na końcu węża ssącego należy zamontować głowicę ssącą.
7) Należy stabilnie przymocować urządzenie do zbiornika z pompowaną cieczą (w przypadku modelu MSW-AOP40S za pomocą haków i lin).



8) Upewnić się, że miejsce montażu urządzenia pozwala na spełnienie warunków wysokości zasysania oraz unoszenia.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

- Przy długotrwałej pracy pompy należy zapewnić odpowiednie chłodzenie.
- Przed podłączeniem należy sprawdzić szczelność zaworu zwrotnego i węży.
- Przed użyciem należy sprawdzić szczelność zacisków węża.
- UWAGA! Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy robić 20 minutową przerwę na każde 20 minut pracy!
- Po zakończeniu używania urządzenia należy wyłączyć je za pomocą przełącznika ON/OFF oraz przestawić pistolet dozujący
- Nie mieszać AdBlue wraz z olejem napędowym. AdBlue należy tankować do osobnego zbiornika.
- UWAGA! Urządzenie nie jest wyposażone w port ssący zbiornika IBC / TOTE. Należy zainstalować odpowiedni port ssący przed przystąpieniem do pracy z takimi zbiornikami!



3.3.1. ZAGROŻENIA PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

Zagrożenia jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny są zagrożeniami mechanicznymi. Zagrożenie mechaniczne powstaje w sytuacji w której może dojść do urazów będących wynikiem mechanicznego oddziaływania na człowieka różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi, itp. Podstawowymi zagrożeniami mechanicznymi są zgniecenie, zmiażdżenie, ścięcie, przecięcie lub odcięcie; wplątanie; wciągniecie lub pochwycenie; uderzenie; przekłucie lub przebicie; starcie lub obtarcie; a także poślizgnięcia i potknięcia. Zagrożenia te mogą występować zarówno podczas normalnej pracy maszyny jak również mogą powstawać na skutek nieprawidłowości w pracy maszyny. Te nieprawidłowości mogą skutkować awariami maszyn. Zagrożenia mechaniczne mogą powstać w wyniku: przemieszczających się maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych / chropowatych elementów, padających elementów / ładunków, śliskich nierównych powierzchni, ograniczonych przestrzeni, położeniu stanowiska pracy w stosunku do podłoża.

3.3.2. PRZEGLĄDY I OKRESOWA KONTROLA

Przed przekazaniem do użytku, maszyna która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakiekolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakiekolwiek nieprawidłowości w jej pracy.

UWAGA! Przed każdym przeglądem należy odłączyć maszynę od zasilania.

a) PRZEGLĄD WSTĘPNY:
   przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą być sprawdzone przez wykwalifikowaną kompetentną osobę, aby zapewnić spełnienie wymagań niniejszej instrukcji.
b) PRZEGLĄDY CODZIENNE:
   - kontrola stanu przewodu zasilającego,
   - kontrola szczelności i stanu technicznego rur,

przewodów zasysających oraz tłocznych,
- kontrola drożności wlotów i wylotów cieczy,
- kontrola sprawności działania włącznika.

c) PRZEGLĄDY CODZIENNE:
- kontrola mocowań elementów ruchomych.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie
b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Przed odstawieniem urządzenia do przechowania zaleca się spuścić z niego płyn, przepłukać olejem napędowym lub opałowym.
e) Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu o temperaturze pokojowej, chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
f) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
g) Należy pamiętać aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
h) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
i) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
j) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
k) Regularnie należy przeprowadzać kontrole stanu technicznego przewodu zasilającego oraz szczelności węży.
l) W przypadku narażenia urządzenia na działanie mrozu należy opróżnić pompę, przepłukać zdemineralizowaną wodą i odstawić do przechowania w suchym miejscu.
m) Zawsze przed odstawieniem urządzenia do przechowania oraz w przypadku możliwości zamarznięcia cieczy, należy opróżnić urządzenie z pozostałości pompowanej cieczy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Čerpadlo na Adblue	
Model	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz]	230 / 50	
Jmenovitý výkon [W]	550	
Rychlost otáček [otáčky/min]	2 800	
Průtok [l/min]	40	35-45
Maximální výška zdvihu [m]	10	
Maximální sací výška [m]	5	3
Pracovní tlak [bar]	2,8	5
Průměr vstupního / výstupního připojení	1"	
Teplota čerpané kapaliny [°C]	<60	
Průtokoměr	-	Ano (Přesnost ±1%)
Stupeň ochrany IP	IP55	
Rozměry [mm]	283×184×165	371×350×209
Hmotnost [kg]	5,9	11,9

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranou obuv.
	Používejte ochranný oděv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí požáru – lehce hořlavé materiály!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na „Čerpadlo na Adblue". Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
g) Ujistěte se, že elektrická připojení se nacházejí v místě, které je zajištěno před případným únikem kapaliny a je chráněno před vlhkostí.
h) Po každém ukončení práce je třeba zařízení odpojit od zdroje napájení.

i) Dodržujte předpisy bezpečnosti práce s elektrickým zařízením.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
h) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách. Vždy zajistěte dostatečné a bezpečné množství čerstvého vzduchu.
i) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
j) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
k) Zařízení je třeba provozovat na suchém, stabilním a rovném povrchu.
l) Doporučujeme zařízení umístit na gumové podložky, které zmírňují sílu vibrací.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
g) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
h) Je zakázáno provozovat zařízení v blízkosti zdroje tepla a ohně.
i) Je třeba zajistit správné chlazení a nedopustit k hromadění se tepla během dlouhodobého provozu zařízení.
j) Obsluha zařízení je zodpovědná za provoz zařízení v souladu s místními bezpečnostními předpisy a instalačním návodem tohoto zařízení.
k) Nikdy nespouštějte čerpadlo pod tlakem.
l) Čerpadlo netahejte ani nezavěšujte za elektrický kabel nebo přívodní hadicí.
m) Pokud je elektrický kabel poškozen, okamžitě odpojte zástrčku od zásuvky.
n) Po dokončení čerpání okamžitě vypněte zařízení.
o) Je zakázáno spouštět čerpadlo před vložením konců sací a přívodní hadice do cílových nádrží.
p) Zařízení nebylo navrženo k načerpání nafty, benzínu, hořlavých kapalin ani k práci v prostředí s nebezpečím výbuchu. Používat zařízení za výše uvedených podmínek je zakázáno.
q) Je zakázáno čerpat tekutiny, které přicházejí do styku s potravinami nebo jsou určeny k požití.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Správně zvolené zařízení provede lépe a bezpečněji práci, pro kterou je určené.
b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu.
f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
l) Před každým použitím se ujistěte, zda je koncovka správně namontována v zařízení a hadice je správně upevněna a není poškozena.
m) Když se systém nepoužívá, doporučuje se čerpadlo vypnout.
n) Před každým použitím zařízení je třeba se ujistit, že je správně smontováno a nedochází k žádným únikům kapalin nebo zda zařízení nejeví známky poškození.
o) Je zakázáno přenášet nebo věšet zařízení za odsávací nebo vypouštění hadici.
p) V případě, že dojde k úniku kapaliny ze zařízení nebo hadice, je třeba okamžitě zařízení odpojit od zdroje napájení.
q) Je zakázáno používat zařízení s poškozeným elektrickým kabelem nebo poškozenými hadicemi.
r) Zařízení musí být chráněno před vlivem vnějších vlivů nebo nepříznivými povětrnostními podmínkami, zejména před deštěm a vlhkostí.
s) Zařízení je třeba umístit co nejblíže nádoby s kapalinou tak, aby sací hadice byla co nejkratší.
t) Před každým použitím je třeba provést kontrolu těsnosti připojení sací a vypouštěcí hadice a kontrolu stavu těchto hadic. Netěsnosti můžou znemožnit čerpání kapaliny způsobené nasáváním vzduchu nebo můžou být důvodem úniku kapaliny a ohrožovat tak okolní prostředí.
u) Sací a vypouštěcí hadice je třeba chránit před případným poškozením.
v) Vždy se ujistěte, že během provozu nepůsobí na čerpadlo mechanický tlak způsobený hmotností hadic s kapalinou. Doporučujeme připevnit hadice ke stěně pomocí objímek s gumovými vložkami.
w) Není možné, aby hadice byly ohnuté, skroucené nebo příliš natažené.
x) Zkontrolujte umístění čerpadla a ujistěte se, že parametry schopnosti sání a zdvihu zařízení nebyly překročené.
y) Před prvním použitím je třeba zařízení a sací hadici naplnit kapalinou určenou k sání. Zařízení nesmí pracovat „nasucho". Přečerpávaná kapalina nemůže obsahovat žádné nečistoty a abrazivní částice. Abrazivní částice zkracují životnost čerpadla.
z) Je třeba přijmout opatření, která budou chránit okolní prostředí před vyteče nou kapalinou v případě poruchy zařízení.

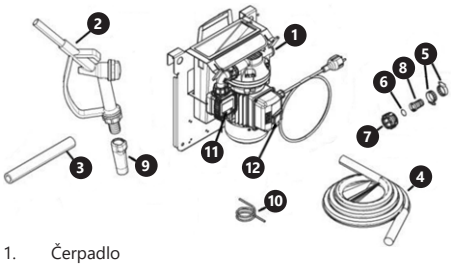
⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Přístroj je určen k čerpání látek jako: AdBlue, močovina, DEF, Aus32, voda, alkohol, etanol, amoniak, IBC atd. Teplota čerpaných látek nesmí překročit 60 °C a jejich koncentrace by neměla překročit 30 %. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-AOP40S



1. Čerpadlo
2. Dávkovací pistole
3. Sací hadice
4. Přívodní hadice
5. Hadicové svorky
6. Těsnění
7. Prstencové matice
8. Spojka
9. Ochrana proti otáčení
10. Syntetické lanko
11. Měřák
12. Tlačítko ON/OFF
13. Sací hlava (na obrázku není zobrazena)

MSW-AOP40S



1. Tlačítko ON/OFF
2. Napájecí kabel se zástrčkou
3. Hadicové svorky
4. Těsnění
5. Nástavec
6. Výstupní přípojka (výtlak)
7. Vstupní přípojka (sání)

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Umístění zařízení

Zařízení používejte pouze na dobře větraných místech. Zařízení by mělo být vždy v dostatečné vzdálenosti od všech horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními schopnostmi a na místě chráněném před nepříznivými povětrnostními podmínkami, např. deštěm nebo přímým slunečním zářením a také před rizikem namočení. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

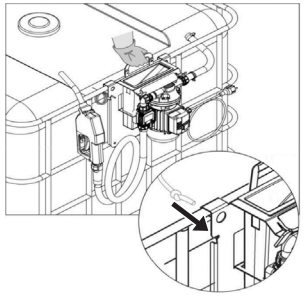
Montáž zařízení

POZOR! Instalaci musí provádět kvalifikovaný odborník!

1) Vyjměte záslepky z přípojných otvorů zařízení (jsou-li nainstalovány).
2) Zašroubujte nástavce do přípojných otvorů (u modelu MSW-AOP40 předem vložte mezi připojované části těsnění).

Během dalších montážních kroků se používají díly, které nejsou dodávány v sadě s přístrojem MSW-AOP40. Dodatečné příslušenství si musí zajistit samotný uživatel.

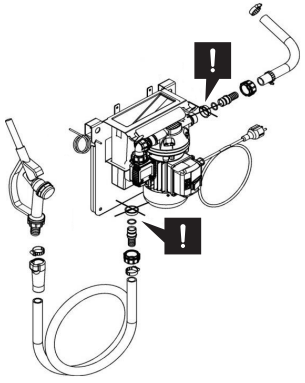
3) Připojte sací hadici (obvykle průhlednou) a přívodní hadici (obvykle černou) k nástavcům.
4) Hadice zajistěte na nástavcích pomocí hadicových svorek.
5) Dávkovací pistole musí být instalována na konci přívodní hadice.
6) Na konci sací hadice musí být nasazena sací hlava.
7) Připojte zařízení k nádrži s čerpanou kapalinou (v případě MSW-AOP40S za pomoci háčků a lanek).



8) Ujistěte se, že místo instalace zařízení splňuje podmínky výšky sání a čerpání.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

- Při dlouhodobé práci čerpadla musíte zajistit odpovídající chlazení.
- Před připojením zkontrolujte těsnost zpětného ventilu a hadic.
- Před použitím zkontrolujte těsnost hadicových svorek.
- POZOR! Aby bylo zajištěno správné fungování zařízení, musíte provést po každých 20 minutách provozu 20–ti minutovou přestávku!
- Po ukončení provozu zařízení toto zařízení vypněte vypínačem a přestavte dávkovací pistoli.
- Nemíchejte AdBlue s naftou. AdBlue musí být tankován do samostatné nádrže.
- POZOR! Zařízení není vybaveno sacím nástavcem IBC/TOTE. Před zahájením práce s takovými nádržemi musí být instalován příslušný sací nástavec!



3.3.1. NEBEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Nebezpečí, která se mohou objevit během používání stroje, jsou mechanického typu. Mechanické nebezpečí vzniká v situaci, kdy může dojít k úrazům, jež jsou důsledkem mechanického působení na různých předmětů, např. součástí strojů, nářadí apod. na lidský organismus. Mezi základní mechanická nebezpečí patří uskřípnutí, rozdrcení, useknutí, rozříznutí nebo odříznutí; zapletení; vtažení nebo zachycení; náraz; probodnutí nebo proražení; stržení nebo odření; dále uklouznutí a klopýtnutí. Tato nebezpečí se mohou vyskytnout jak během normálního provozu stroje, tak v důsledku závad při provozu stroje. Tyto závady mohou způsobit poruchu stroje. Zdrojem mechanického nebezpečí mohou být: pohybující se stroje, přepravované náklady, pohyblivé díly, ostré / drsné součásti, padající předměty/ břemena, kluzké nerovné povrchy, omezený prostor, poloha pracoviště vůči podlaze.

3.3.2. PROHLÍDKY A PRAVIDELNÁ KONTROLA

Zařízení, které je nové nebo bylo opraveno, musí před uvedením do provozu zkontrolovat kvalifikovaný technický personál, který má příslušné znalosti a zkušenosti v rozsahu obsluhy a údržby zařízení tohoto typu. Zařízení musí být podrobována pravidelné kontrole spočívající ve vizuální prohlídce stavu zařízení jak před použitím, tak během používání a po použití. Prohlídku musí provést osoby, které obsluhují zařízení. Jakékoli závady na provozu zařízení a poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u kterého bylo zjištěno poškození, nebo u kterého se projevila jakákoli závada během jeho provozu.

UPOZORNĚNÍ! Odpojte zařízení od zdroje napájení před každou údržbou nebo servisní prohlídkou!

a) ÚVODNÍ PROHLÍDKA:
   před prvním použitím. Aby bylo zaručeno splnění požadavků podle tohoto návodu, musí být všechny nové nebo opravené stroje prověřeny kompetentní kvalifikovanou osobou.
b) DENNÍ ÚDRŽBA:
   - kontrola stavu napájecího kabelu,
   - zkouška těsnosti a technického stavu trubek, sacích a výtlačných hadic,
   - kontrola průchodnosti vstupů a výstupů kapaliny,
   - kontrola správnosti funkce spínače.
c) PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA:
   - kontrola spojení pohyblivých prvků.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
b) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
d) Před skladováním zařízení se doporučuje vypustit všechny kapaliny a zařízení vypláchnout motorovou naftou nebo topným olejem.
e) Zařízení uchovávejte na suchém místě při pokojové teplotě, chráněno před vlhkostí a přímým slunečním světlem.
f) V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
g) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
h) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
i) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
j) K čištění používejte měkký hadřík.
k) Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu a těsnost hadic.
l) Pokud je zařízení vystaveno mrazu, vyprázdněte čerpadlo, propláchněte ho demineralizovanou vodou a zařízení uskladněte na suchém místě.
m) Vždy před odstavením zařízení k uskladnění a v případě možného zamrznutí kapaliny, je třeba odstranit zbytky čerpané kapaliny ze zařízení.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Pompe AdBlue	
Modèle	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz]	230 / 50	
Puissance nominale [W]	550	
Vitesse de rotation [tours/min]	2 800	
Débit [l/min]	40	35-45
Hauteur maximale de refoulement [m]	10	
Hauteur maximale d'aspiration [m]	5	3
Pression de travail [bar]	2,8	5
Diamètre de connexion entrée / sortie	1"	
Température du liquide pompé [°C]	<60	
Débitmètre	-	Oui (Précision ±1 %)
Classe de protection IP	IP55	
Dimensions [mm]	283×184×165	371×350×209
Poids [kg]	5,9	11,9

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
⚠	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE ! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des protections pour les pieds.
	Portez des vêtements de protection.
⚠	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
⚠	ATTENTION ! Mise en garde liée à des substances comburantes !

⚠ **REMARQUE !** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au « Pompe AdBlue ».

N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ! Ne dépassez pas la pression de service maximale de la machine ! Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
e) Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.

f) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
g) Assurez-vous que les connexions électriques se trouvent dans une zone protégée contre les inondations et contre l'humidité.
h) Débranchez l'appareil de la source d'alimentation après chaque utilisation.
i) Respectez les règles de sécurité électrique applicables.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré. Assurez toujours un apport d'air frais suffisant et sûr.
i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
k) L'appareil doit être utilisé sur une surface sèche, stable et plane.
l) Il est recommandé de placer l'appareil sur des rondelles en caoutchouc pour réduire les vibrations.

⚠ **REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
h) Il est interdit d'utiliser l'appareil à proximité de sources de chaleur et de feu.
i) Assurez un refroidissement correct et évitez l'accumulation de chaleur lors du fonctionnement prolongé de l'appareil.
j) L'opérateur est responsable de l'utilisation et d'installation de l'appareil conformément aux réglementations locales de sécurité.
k) Ne démarrez jamais la pompe sous pression.
l) Ne tirez ni ne suspendez pas la pompe par le câble électrique ou par le tuyau d'alimentation.
m) Si le câble électrique est endommagé, débranchez immédiatement la fiche de la prise.
n) Une fois le pompage terminé, éteignez immédiatement l'appareil.
o) Il est interdit de démarrer la pompe avant de placer les embouts du tuyau d'aspiration et d'alimentation dans les réservoirs cibles.
p) L'appareil n'est pas conçu pour pomper du diesel, de l'essence, des liquides inflammables ou pour fonctionner dans une atmosphère explosive. L'utilisation de l'appareil dans les conditions mentionnées ci-dessus est interdite.
q) Il est interdit de pomper des liquides qui entrent en contact avec des denrées alimentaires ou qui sont destinés à la consommation.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne surchargez pas l'appareil. Un appareil bien choisi effectue un travail de meilleure qualité et il réalise les tâches pour lesquelles il a été conçu de façon plus sécuritaire.
b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
c) Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche.
f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
l) Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'accessoire est correctement installé et que le tuyau est solidement fixé et en bon état.
m) Il est recommandé d'arrêter la pompe lorsque le système n'est pas en cours d'utilisation.
n) Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'appareil est correctement assemblé et qu'il n'y a aucune fuite ni dommage.
o) Il est interdit de déplacer ou de suspendre l'appareil par le tuyau d'aspiration ou de refoulement.
p) Si vous remarquez une fuite au niveau de l'appareil ou des tuyaux, débranchez immédiatement l'appareil de la source d'alimentation.
q) Il est interdit d'utiliser l'appareil avec un câble électrique ou des tuyaux endommagés.
r) L'appareil doit être protégé contre les facteurs externes et les intempéries, en particulier contre la pluie et l'humidité.
s) L'appareil doit être placé aussi près que possible du réservoir de liquide afin que le tuyau d'aspiration soit aussi court que possible.
t) Avant chaque utilisation, vérifiez l'étanchéité des raccords des tuyaux d'aspiration et de refoulement, et l'état des tuyaux eux-mêmes. Les fuites peuvent empêcher le pompage de liquides en raison de l'entrée d'air ou provoquer un déversement dangereux pour l'environnement.
u) Les tuyaux d'aspiration et de refoulement doivent être protégés contre les dommages accidentels.
v) Assurez-vous toujours que le poids des tuyaux remplis de liquide n'exerce aucune pression mécanique sur la pompe pendant l'utilisation. Il est recommandé de fixer les tuyaux au mur à l'aide de colliers avec inserts en caoutchouc.
w) Les tuyaux ne doivent pas être pliés, tordus ou tendus de façon excessive.
x) Vérifiez la position de la pompe pour vous assurer que les capacités d'aspiration et de refoulement de l'appareil ne sont pas dépassées.
y) Avant la première utilisation, versez liquide à pomper dans l'appareil et le tuyau d'aspiration . L'appareil ne doit pas fonctionner « à sec ». Le liquide pompé ne doit pas contenir d'éléments abrasifs ou d'impuretés. Les éléments abrasifs raccourcissent la durée de vie de la pompe.
z) Prenez des précautions pour protéger l'environnement contre le déversement du liquide pompé en cas de défaillance de l'appareil.

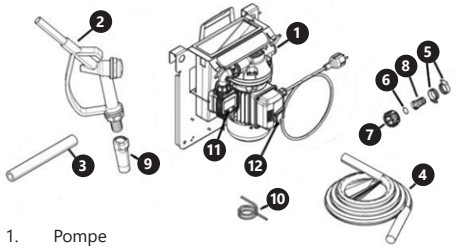
⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le pompage de substances telles que : AdBlue, urée, FED, Aus32, eau, alcool, éthanol, ammoniac, GRV, etc. La température de la substance pompée doit être inférieure ou égale à 60 °C. La concentration de la substance pompée doit être inférieure ou égale à 30 %. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

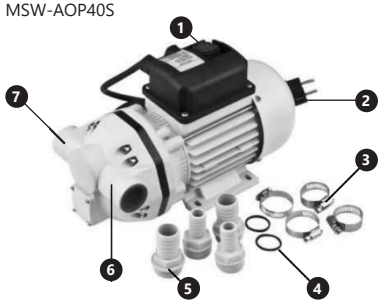
3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-AOP40S



1. Pompe
2. Pistolet doseur
3. Tuyau d'aspiration
4. Tuyau d'alimentation
5. Colliers de fixation
6. Joint
7. Écrous à anneau
8. Raccord
9. Protection anti-rotation
10. Corde synthétique
11. Compteur
12. Touche ON/OFF
13. Tête d'aspiration (absente sur le schéma)

MSW-AOP40S



1. Touche ON/OFF
2. Câble d'alimentation avec fiche
3. Colliers de fixation
4. Joints
5. Embout mâle
6. Raccord de pression
7. Raccord d'aspiration

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Choix de l'emplacement de l'appareil

Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités mentales diminuées, dans un endroit protégé des conditions telles que la pluie, les rayons directs du soleil et l'humidité. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

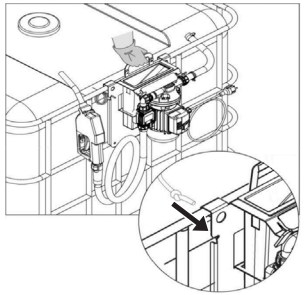
Montage de l'appareil

ATTENTION ! Le produit doit être installé par un professionnel qualifié !

1) Retirez les bouchons des ouvertures de raccordement de l'appareil (le cas échéant).
2) Vissez les embouts mâles dans les ouvertures de raccordement (pour le modèle MSW-AOP40, insérez d'abord les joints entre les pièces à raccorder).

Dans les étapes de montage suivantes, vous devez utiliser des pièces qui ne sont pas fournies avec le modèle MSW-AOP40. Pour continuer, procurez-vous d'abord les accessoires supplémentaires.

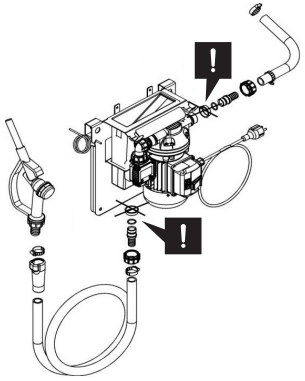
3) Placez le tuyau d'aspiration (généralement transparent) et le tuyau d'alimentation (généralement noir) sur les embouts mâles.
4) Serrez les câbles sur les embouts mâles à l'aide des colliers de fixation fournis.
5) Installez le pistolet doseur à l'extrémité du tuyau d'alimentation.
6) Installez la tête d'aspiration sur l'extrémité du tuyau d'aspiration.
7) Fixez solidement l'appareil au réservoir de liquide pompé (pour MSW-AOP40S faites-le à l'aide des crochets et des cordes).



8) Assurez-vous que le lieu de montage de l'appareil permet de respecter les conditions relatives à la hauteur d'aspiration et de refoulement.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Lors du fonctionnement prolongé, veillez à ce que la pompe soit suffisamment refroidie.
- Vérifiez l'étanchéité du clapet anti-retour et des tuyaux avant de les raccorder.
- Vérifiez l'étanchéité des colliers de fixation avant l'utilisation.
- ATTENTION ! Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil, faites une pause de 20 minutes toutes les 20 minutes !
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, éteignez-le à l'aide de l'interrupteur ON/OFF et réglez le pistolet doseur.
- Ne mélangez pas l'AdBlue avec du diesel. Utilisez un réservoir séparé pour l'AdBlue.
- REMARQUE ! L'appareil n'est pas équipé d'un orifice d'aspiration pour réservoir IBC/TOTE. Installez un orifice d'aspiration approprié avant d'utiliser ce type de réservoirs !



3.3.1. DANGERS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Während des Betriebs können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen, wenn es zu Verletzungen infolge der mechanischen Auswirkung von unterschiedlichen Bauteilen kommen kann, z. B. der Maschinenteile, Werkzeuge etc. Grundsätzliche mechanische Gefahren sind: Quetschen, Zusammendrücken, Schneiden oder Abschneiden, Einwickeln, Erfassen, Schürfen, Stolpern und Schleudern. Diese Gefahren können beim normalen und gestörten Betrieb der Maschine auftreten. Sie können zu Maschinenstörungen führen. Mechanische Gefahren können unter folgenden Umständen entstehen: sich bewegende Maschinen, beförderte Ladungen, bewegliche Bestandteile, rohe/scharfe Bauteile, herabfallende Bestandteile/Ladungen, unebene, glatte Oberflächen, beschränkte Räume, Lage der Arbeitsstelle im Verhältnis zum Boden.

3.3.2. INSPECTIONS ET CONTRÔLES RÉGULIERS

Avant d'être mise en service, une machine neuve ou réparée doit être contrôlée par un personnel technique qualifié possédant des connaissances et une expérience adéquate quant à l'utilisation, à l'entretien et à la maintenance des appareils de ce type. La machine doit faire l'objets de contrôles visuels fréquents avant, pendant et après l'utilisation. La responsabilité de l'inspection revient au personnel qui utilise la machine. Toutes les anomalies de fonctionnement doivent être signalées au personnel technique compétent. Il est interdit d'utiliser une machine endommagée présentant des anomalies de fonctionnement.

ATTENTION ! Avant chaque inspection, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique !

a) INSPECTION PRÉLIMINAIRE:
   Avant d'être utilisés pour la première fois, tous les appareils neufs ou ayant fait l'objet de réparations doivent être contrôlés par une personne qualifiée responsable afin que les exigences du présent manuel soient respectées.
b) INSPECTIONS QUOTIDIENNES:
   - Vérification de l'état du câble d'alimentation,
   - Vérification de l'étanchéité et de l'état technique des conduits, des tuyaux d'aspiration et de refoulement ,
   - Vérification de la perméabilité des entrées et des sorties de liquide,
   - Vérification du bon fonctionnement de l'interrupteur marche/arrêt.
c) INSPECTIONS PÉRIODIQUES:
   - Vérification des pièces de fixation pour les éléments mobiles.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
d) Il est recommandé d'évacuer tout le liquide présent dans l'appareil et de rincer ce dernier avec de l'huile de transmission ou de chauffage avant de l'entreposer.
e) Stockez l'appareil dans un endroit sec à température ambiante, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
f) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
g) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
h) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
i) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
j) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
k) Vérifiez régulièrement l'état technique du tuyau d'alimentation et l'étanchéité des flexibles.
l) En cas d'exposition au gel, videz la pompe, rincez-la à l'eau déminéralisée et laissez-la dans un endroit sec.
m) Pour prévenir les dommages dus au gel du liquide à pomper, videz toujours l'appareil avant de le stocker ou de le mettre de côté.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Pompa AdBlue	
Modello	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	230 / 50	
Potenza nominale [W]	550	
Numero di giri [giri/min]	2.800	
Portata [l/min]	40	35-45
Altezza di sollevamento massima [m]	10	
Altezza di aspirazione massima [m]	5	3
Pressione di esercizio [bar]	2,8	5
Diametro dell'attacco di ingresso/uscita	1"	
Temperatura del liquido pompato [°C]	<60	
Misuratore del flusso	-	Sì (Precisione ±1%)
Classe di protezione IP	IP55	
Dimensioni [mm]	283×184×165	371×350×209
Peso [kg]	5,9	11,9

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	Utilizzare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Presenza di sostanze comburenti!

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al "Pompa AdBlue".
Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dal dispositivo! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
g) Assicurarsi che le connessioni elettriche siano in una zona protetta dalle inondazioni e dall'umidità.
h) Dopo ogni utilizzo scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.
i) Rispettare le norme di sicurezza elettrica applicabili.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata. Fornire sempre una quantità sufficiente e sicura di aria fresca.
i) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
j) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
k) Il dispositivo deve essere utilizzato su una superficie asciutta, stabile e piana.
l) Si consiglia di posizionare il dispositivo su rondelle in gomma per ridurre le vibrazioni.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
h) È vietato utilizzare il dispositivo vicino a fonti di calore e fuoco.
i) È necessario assicurare un adeguato raffreddamento ed evitare l'accumulo di calore durante funzionamenti prolungati del dispositivo.
j) L'operatore è responsabile dell'uso del dispositivo in conformità con le normative locali di sicurezza e installazione.
k) Non azionare mai la pompa sotto pressione.
l) Non tirare o appendere la pompa mediante il cavo elettrico o il tubo di rifornimento.
m) Se il cavo elettrico è danneggiato, scollegare immediatamente la spina dalla presa.
n) Al termine del pompaggio, spegnere immediatamente l'apparecchio.
o) È vietato avviare la pompa prima di aver posizionato le estremità del tubo di aspirazione e di alimentazione nei serbatoi di destinazione.
p) Il dispositivo non è progettato per il pompaggio di gasolio, benzina, liquidi infiammabili o per il funzionamento in un'atmosfera esplosiva. L'uso in queste condizioni è vietato.
q) È vietato pompare liquidi che entrano in contatto con alimenti o sono destinati al consumo.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non sovraccaricare il dispositivo. Un dispositivo ben selezionato avrà le prestazioni migliori e più sicuri pe ri quali è stato progettato.
b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
c) Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni.
f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
l) Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'accessorio sia installato correttamente nella macchina e il tubo sia assicurato secondo le regole e non danneggiato.

m) Si raccomanda di spegnere la pompa quando l'impianto non è in uso.
n) Prima di ogni uso assicurarsi che il dispositivo sia montato correttamente e non ci sia nessuna perdita o danno.
o) È vietato spostare o appendere il dispositivo per il tubo di aspirazione o di scarico.
p) Dopo aver notato una perdita dal dispositivo o dai tubi, scollegarlo immediatamente dalla fonte di alimentazione.
q) È vietato l'uso del dispositivo con il cavo elettrico o i tubi flessibili danneggiati.
r) Il dispositivo deve essere protetto da influssi esterni e condizioni climatiche avverse, specialmente contro pioggia e umidità.
s) Il dispositivo deve essere posizionato il più vicino possibile al serbatoio del liquido in modo che il tubo di aspirazione sia il più corto possibile.
t) Prima di ogni uso occorre verificare la tenuta delle connessioni dei tubi di aspirazione e di scarico e lo stato degli stessi. Le perdite possono impedire il pompaggio di liquidi a causa dell'aspirazione dell'aria o causare una perdita pericolosa.
u) I tubi di aspirazione e di scarico devono essere protetti contro i danni accidentali.
v) Assicurarsi sempre che durante l'uso la pompa non eserciti pressione meccanica causata del peso dei tubi con il liquido. Si consiglia di attaccare i tubi al muro con l'aiuto di morsetti con inserti in gomma.
w) I tubi non devono essere piegati, attorcigliati o eccessivamente tesi.
x) Controllare la posizione della pompa per garantire che la capacità di aspirazione e sollevamento dell'unità non sia stata superata.
y) Prima del primo utilizzo, riempire il dispositivo e il tubo di aspirazione con del liquido di pompaggio adatto. Il dispositivo non può funzionare "a secco". Il liquido pompato non deve contenere elementi abrasivi o impurità. Gli elementi abrasivi riducono la durata della pompa.
z) Prendere precauzioni per proteggere l'ambiente circostante dall'inondazione del liquido pompato in caso di guasto del dispositivo.

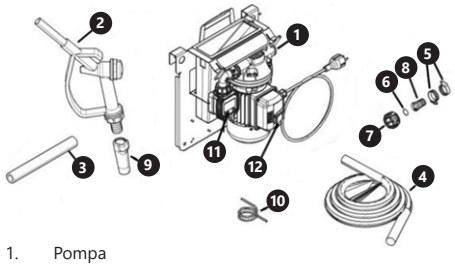
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per il pompaggio di sostanze come AdBlue, urea, DEF, Aus32, acqua, alcool, etanolo, ammoniaca, IBC, ecc. La temperatura delle sostanze pompate non deve superare i 60°C e la loro concentrazione non deve superare il 30%. **L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-AOP40S



1. Pompa
2. Pistola di erogazione
3. Tubo flessibile di aspirazione
4. Tubo flessibile di rifornimento
5. Connettori dei cavi
6. Guarnizione
7. Dadi di fissaggio
8. Manicotto
9. Protezione antirotazione
10. Corda sintetica
11. Contatore
12. Pulsante ON/OFF
13. Testina di aspirazione (non indicata nella figura)

MSW-AOP40S



1. Interruttore ON/OFF
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Connettori dei cavi
4. Guarnizioni
5. Supporto per le valvole
6. Raccordo di pressione
7. Raccordo di aspirazione

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo

Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Tenere il dispositivo lontano da superfici calde. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, fuori dalla portata di bambini e persone con capacità mentali limitate e in un luogo protetto da condizioni atmosferiche avverse come pioggia o luce solare diretta, nonché dal rischio di bagnarsi. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

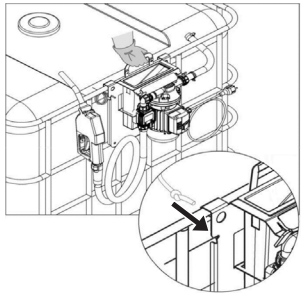
Montaggio del dispositivo

ATTENZIONE! l'installazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato!

1) Rimuovere i tappi dalle aperture di collegamento dell'unità (se presenti).
2) Avvitare i supporti per le valvole nelle aperture di collegamento (nel modello MSW-AOP40, inserendo precedentemente le guarnizioni tra le parti da collegare).

Durante le successive fasi di montaggio vengono utilizzate delle parti non fornite con il modello MSW-AOP40. L'utente deve procurarsi gli accessori aggiuntivi.

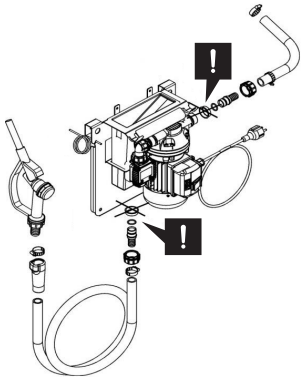
3) Posizionare il tubo di aspirazione (solitamente trasparente) e il tubo di rifornimento (solitamente nero) sul supporto delle valvole.
4) Serrare i tubi sul supporto delle valvole utilizzando i connettori per cavi in dotazione.
5) Montare una pistola di erogazione all'estremità del tubo di rifornimento.
6) Montare la testa di aspirazione all'estremità del tubo flessibile di aspirazione.
7) Fissare saldamente l'apparecchio al serbatoio del liquido pompato (per il modello MSW-AOP40S con ganci e funi).



8) Assicurarsi che la posizione di installazione del dispositivo soddisfi le condizioni per le altezze di aspirazione e di sollevamento.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

- Se la pompa viene utilizzata a lungo, è necessario garantire un raffreddamento adeguato.
- Controllare la valvola di non ritorno e i tubi flessibili prima di collegarli.
- Controllare la tenuta delle fascette stringitubo prima dell'uso.
- ATTENZIONE! Per garantire il corretto funzionamento dell'unità, è necessario effettuare una pausa di 20 minuti ogni 20 minuti di funzionamento!
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, occorre spegnerlo con l'interruttore ON/OFF e regolare la pistola di erogazione.
- Non mescolare l'AdBlue con il diesel. Utilizzare il serbatoio separato per Adblue.
- NOTA! Il dispositivo non è dotato di un collegamento di aspirazione del serbatoio IBC / TOTE. Installare una bocchetta di aspirazione adeguata prima di lavorare con tali serbatoi.!



3.3.1. RISCHI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Durante l'utilizzo possono verificarsi rischi meccanici. I rischi meccanici sussistono quando si verificano lesioni dovute agli effetti meccanici di diversi componenti, come parti del dispositivo, utensili, ecc. Si può correre ad esempio il rischio di: rimanere schiacciati, compressi, di tagliarsi, di rimanere impigliati o di inciampare. Questi pericoli possono verificarsi durante il normale funzionamento del dispositivo o in presenza di guasti. I rischi meccanici possono verificarsi nelle seguenti circostanze: macchinari in movimento, il trasporto di carichi, parti in movimento, parti grezze o taglienti, parti che cadono, superfici irregolari e lisce, spazi ristretti, posizione del dispositivo rispetto al pavimento.

3.3.2. ISPEZIONI E CONTROLLI REGOLARI DEL DISPOSITIVO

Prima della messa in funzione, il dispositivo nuovo o riparato deve essere ispezionato da personale tecnico qualificato che abbia conoscenze ed esperienze adeguate circa il funzionamento e la manutenzione di dispositivi di questo tipo. Controllare il dispositivo regolarmente, prima, durante o dopo l'utilizzo. L'ispezione deve essere eseguita dal personale addetto. Se il dispositivo non funziona correttamente, contattare il personale tecnico responsabile. Non utilizzare il dispositivo se presenta danneggiamenti o malfunzionamenti.

NOTA! prima di ogni controllo, scollegare la macchina dall'alimentazione!

a) PRIMA ISPEZIONE:
   prima del primo utilizzo tutti i dispositivi nuovi o riparati devono essere controllati da personale qualificato e competente, in modo da soddisfare tutti i requisiti presenti nel seguente manuale.
b) REVISIONE QUOTIDIANA:
   - Controllare le condizioni del cavo di rifornimento;
   - Controllare la tenuta e lo stato tecnico delle condutture e dei tubi di aspirazione e di scarico;
   - Controllare la permeabilità degli ingressi e delle uscite dei liquidi;
   - Controllare il funzionamento dell'interruttore on/off.
c) REVISIONI PERIODICHE:
   - Controllo del fissaggio delle parti mobili.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo

non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.

b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.

c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.

d) Prima dello stivaggio, si consiglia di rimuovere tutto il liquido dal dispositivo e di lavare il dispositivo con olio motore o olio combustibile.

e) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto a temperatura ambiente, al riparo dall'umidità e dai raggi diretti del sole.

f) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.

g) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.

h) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.

i) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.

j) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

k) Controllare regolarmente lo stato tecnico del tubo di rifornimento e la tenuta dei tubi flessibili.

l) In caso di esposizione al gelo, svuotare la pompa, sciacquare con acqua demineralizzata e lasciare in luogo asciutto per lo stoccaggio.

m) Prima di stivare il dispositivo oppure se sussiste il pericolo che i liquidi possano congelarsi, i resti del liquido di pompaggio devono essere rimossi dal dispositivo.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Bomba Adblue	
Modelo	MSW-AOP40	MSW-AOP40S
Voltaje [V~] / Frecuencia [Hz]	230 / 50	
Potencia nominal [W]	550	
Velocidad de rotación [rpm]	2.800	
Caudal [l/min]	40	35-45
Altura máxima de elevación [m]	10	
Altura máxima de succión [m]	5	3
Presión [bar]	2,8	5
Diámetro del conector de entrada/salida	1"	
Temperatura del líquido bombeado [°C]	<60	
Caudalímetro	-	Sí (Precisión ± 1%)
Clase de protección IP	IP55	
Dimensiones [mm]	283×184×165	371×350×209
Peso [kg]	5,9	11,9

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.
	Utilizar ropa de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias inflamables!

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a "Bomba Adblue".

¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.

c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

e) Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.

f) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

g) Asegúrese de que las conexiones eléctricas se encuentren en una zona alejada del agua y de que estén protegidas frente a la humedad.

h) Cada vez que termine de utilizar el dispositivo, debe desconectarlo de la fuente de alimentación.
i) Aplique las normas de seguridad eléctrica vigentes.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado. Garantice siempre una ventilación suficiente y segura.
i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
j) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
k) El dispositivo debe ser utilizado sobre una superficie plana, seca y estable.
l) Se recomienda colocar el dispositivo sobre un soporte de goma para reducir las vibraciones.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
h) No utilice el dispositivo cerca de fuentes de calor o del fuego.
i) Se debe asegurar una refrigeración adecuada y evitar la acumulación de calor durante un funcionamiento prolongado del dispositivo.
j) El operador es responsable de usar el dispositivo de acuerdo con las normas locales de seguridad y de instalación del dispositivo.
k) Nunca ponga en funcionamiento la bomba con presión.
l) No tire de la bomba ni la cuelgue por un cable eléctrico ni por la manguera de suministro.
m) Si el cable eléctrico estuviera dañado, desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
n) Cuando termine de bombear, apague inmediatamente el dispositivo.
o) Está prohibido arrancar la bomba antes de colocar los extremos de la manguera de succión y suministro en los tanques de destino.
p) El dispositivo no ha sido diseñado para bombear gasóleo, gasolina, líquidos inflamables ni para trabajar en una atmósfera explosiva. Está prohibido el uso en las condiciones mencionadas.
q) Está prohibido bombear líquidos que tengan contacto con alimentos o que estén destinados al consumo.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No se debe sobrecargar el dispositivo. El dispositivo seleccionado, en estado óptimo, realiza mejor y de manera más segura la función para la cual ha sido diseñado.
b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
c) Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento.
f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
l) Antes de cada uso, asegúrese de que la pieza de fijación esté adecuadamente instalada en la máquina y de que la manguera esté correctamente insertada y no presente daños.
m) Se recomienda apagar la bomba cuando el sistema no esté en funcionamiento.
n) Antes de cada uso, asegúrese de que el dispositivo esté correctamente montado y de que no presente fugas ni daños.
o) No utilice la manguera de succión o la de descarga para colgar o transportar el dispositivo.
p) En caso de ver una fuga en el dispositivo o en las mangueras, desconecte inmediatamente el dispositivo de la fuente de alimentación.
q) No utilice el dispositivo si las mangueras o el cable eléctrico están dañados.
r) El dispositivo debe estar protegido frente a la influencia de factores externos y condiciones climáticas adversas, especialmente contra la lluvia y la humedad.
s) El dispositivo debe estar situado lo más cerca posible del recipiente que contiene el líquido, de modo que la manguera de succión sea lo más corta posible.
t) Antes de cada uso se debe comprobar el estado de las mangueras y que las conexiones de las mangueras de succión y de descarga estén bien selladas.
u) Las mangueras de succión y de descarga deben estar bien protegidas contra daños accidentales.
v) Siempre se debe asegurar de que, durante el uso, la bomba no se vea presionada por el peso de las mangueras con líquido. Se recomienda fijar las mangueras a la pared utilizando abrazaderas con protecciones de goma para mangueras.
w) Las mangueras no deben estar dobladas, con nudos o demasiado estiradas.
x) Verifique la posición de la bomba para asegurarse de que no se haya excedido la capacidad de succión o la elevación del dispositivo.
y) Antes del primer uso, se debe verter en el dispositivo y en la manguera de succión el líquido que se desea bombear. El dispositivo no puede funcionar "en seco". El líquido bombeado no debe contener elementos abrasivos o impurezas. Los elementos abrasivos acortan la vida útil de la bomba.
z) Se deben tomar precauciones para asegurar el entorno frente a derrames de líquido en caso de fallo del dispositivo.

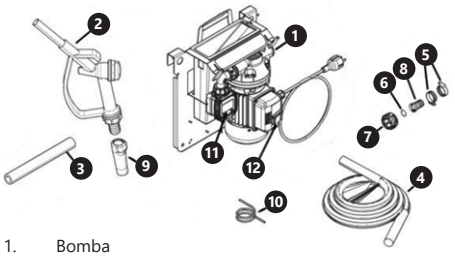
⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para bombear sustancias como: AdBlue, urea, DEF, Aus32, agua, alcohol, etanol, amoniaco, IBC, etc. La temperatura de las sustancias a bombear no debe superar los 60°C y su concentración no debe ser mayor del 30%. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

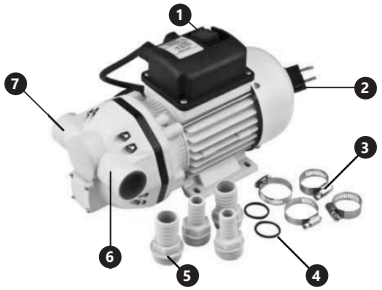
3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-AOP40S



1. Bomba
2. Pistola dispensadora
3. Manguera de succión
4. Manguera de suministro
5. Abrazadera
6. Junta
7. Tuercas anillo
8. Conector
9. Protección contra rotación
10. Cuerda sintética
11. Medidor
12. Interruptor de encendido/apagado
13. Cabezal de succión (no incluido en la imagen)

MSW-AOP40S



1. Interruptor de encendido/apagado
2. Cable de alimentación con enchufe
3. Abrazaderas
4. Juntas
5. Conector
6. Conector de descarga
7. Conector de succión

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

Lugar de trabajo

Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Mantenga el dispositivo alejado de cualquier superficie caliente. El dispositivo siempre debe ser usado en una superficie uniforme, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad mental o intelectual, en un lugar protegido de condiciones climáticas adversas, por ejemplo, lluvia o luz solar directa, en el que no haya riesgo de mojarse. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se

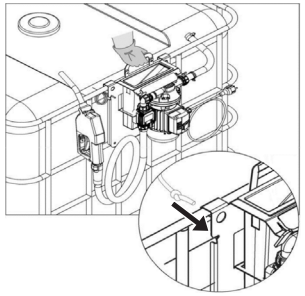
corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Montaje de la máquina
¡ATENCIÓN! ¡La instalación debe ser realizada por un especialista cualificado!

1) Retire los tapones de los orificios de conexión del dispositivo (si están instalados).
2) Atornille los conectores en los orificios de conexión (en el modelo MSW-AOP40, después de insertar las juntas entre los elementos conectados).

Durante los siguientes pasos de montaje, se utilizan piezas no suministradas con el modelo MSW-AOP40. El usuario debe conseguir los accesorios adicionales.

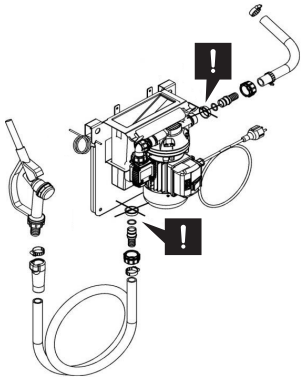
3) Coloque la manguera de succión (usualmente transparente) y la manguera de suministro (usualmente negra) en los conectores.
4) Apriete los conductos en los conectores con las abrazaderas suministradas.
5) Instale la pistola dispensadora en el extremo de la manguera de suministro.
6) Instale un cabezal de succión en el extremo de la manguera de succión.
7) Conecte firmemente el dispositivo al tanque con el líquido a bombear (el modelo MSW-AOP40S con ganchos y cuerdas).



8) Asegúrese de que el lugar de instalación permita que se cumplan las condiciones de altura de succión y de elevación.

3.3. MANEJO DEL APARATO

- Cuando la bomba haya funcionado durante mucho tiempo, asegure su refrigeración adecuada.
- Antes de conectar, compruebe que no haya fugas en la válvula de retención ni en las mangueras.
- Antes de usar, compruebe que no haya fugas en las abrazaderas de la manguera.
- ¡ATENCIÓN! ¡Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, por cada 20 minutos de trabajo se debe hacer un descanso de 20 minutos!
- Después de usar el dispositivo, apáguelo con el interruptor ON/OFF y cambie la posición de la pistola dispensadora
- No mezcle AdBlue con gasóleo. Se debe echar AdBlue en un tanque separado.
- ¡ATENCIÓN! ¡El dispositivo no está equipado con una toma de succión para tanque IBC/TOTE. Se debe instalar la toma de succión apropiada antes de trabajar con tanques de este tipo!



3.3.1. PELIGROS AL UTILIZAR EL APARATO
Durante el funcionamiento pueden presentarse peligros mecánicos. Los peligros mecánicos se producen, cuando existe el riesgo de lesiones, debido al impacto mecánico de diversos componentes, B. las piezas de la máquina, las herramientas etc. Los peligros mecánicos fundamentales son: aplastamiento, pinzamiento, corte o amputación, aprisionamiento, arañazo, tropiezo e impacto. Estos peligros pueden presentarse tanto en funcionamiento normal, como en funcionamiento defectuoso de la máquina. Pueden conllevar avería de la máquina. Los peligros mecánicos pueden aparecer bajo las siguientes circunstancias: máquinas en movimiento, mercancías suspendidas, componentes móviles que puedan desprenderse, cantos afilados, desniveles, superficies resbaladizas, espacios reducidos, posición del lugar de trabajo en relación al suelo, etc.

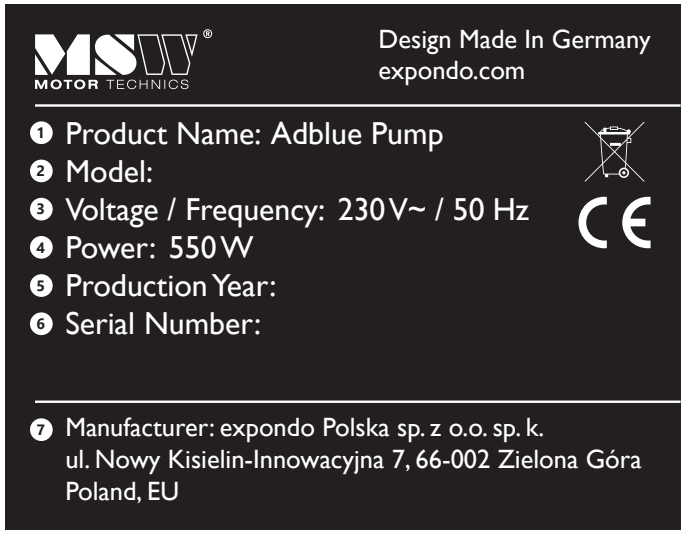
3.3.2. INSPECCIONES Y CONTROLES REGULARES
Antes de la puesta en marcha de una máquina nueva o reparada, debe ser inspeccionada por personal técnico cualificado, en posesión de los conocimientos y la experiencia necesaria, para realizar el mantenimiento y reparaciones correspondientes. La máquina debe someterse a inspección visual periódica, antes, durante y tras el uso de la misma. La inspección ha de realizarse únicamente por personal especializado. Cualquier mal funcionamiento o avería ha de ser puesto en conocimiento del personal técnico competente. Se prohíbe el uso de máquinas dañadas, que muestren averías o irregularidades. ¡ATENCIÓN! ¡Antes de cada inspección se debe desenchufar la máquina de la red!

a) INSPECCIÓN PREVIA:
   antes del primer uso, toda máquina nueva o reparada debe inspeccionarse por personal cualificado y competente, de manera que se cumplan los requisitos especificados en este manual.
b) INSPECCIONES DIARIAS:
   - control del estado del cable de alimentación,
   - control de fugas y del estado técnico de tuberías, conductos de succión y descarga,
   - control de la permeabilidad de las entradas y salidas de líquido,
   - control del funcionamiento del interruptor.
c) INSPECCIONES PERIÓDICAS:
   - control de fijaciones de los elementos móviles.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
d) Antes de su almacenamiento, se recomienda vaciar la totalidad del líquido del aparato, así como enjuagarlo con gasóleo o combustible para calefacción.
e) Guarde el dispositivo en un lugar seco a temperatura ambiente, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
f) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
g) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
h) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
i) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
j) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
k) Controle con regularidad el estado técnico del cable de alimentación y la estanquidad de las mangueras.
l) En caso de exposición del dispositivo a temperaturas bajo cero, vacíe la bomba, enjuáguela con agua desmineralizada y almacénela en un lugar seco.
m) Siempre antes de almacenar el producto o en caso de que exista la posibilidad de que se congele el líquido, se deben extraer del dispositivo los residuos del líquido bombeado.

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸
DE	Produktname	Modell	Spannung / Frequenz
EN	Product Name	Model	Voltage / Frequency
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/ Częstotliwość
CZ	Název výrobku	Model	Napětí/Frekvence
FR	Nom du produit	Modèle	Tension / Fréquence
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/ Frequenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/ Frecuencia

	❹	❺	❻	❼
DE	Leistung	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Power	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Moc	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Jmenovitý výkon	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Puissance	Année de production	Numéro de serie	Fabriquant
IT	Potenza	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Potencia	Año de producción	Número de serie	Fabricante

NOTES / NOTIZEN

05.04.2022

NOTES / NOTIZEN

MOTOR TECHNICS

NOTES / NOTIZEN

05.04.2022

Umwelt – und Entsorgungshinweis

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com